

HYSEK

**INTERNATIONAL GUARANTEE
AND CERTIFICATE OF ORIGIN**

***GARANTIE INTERNATIONALE
ET CERTIFICAT D'ORIGINE***

MANUFACTURE HYSEK
INTERNATIONAL GUARANTEE

*You have acquired a watch from **HYSEK** collection. A genuine Garde Temps which heckles by its creativity, pure design and lines, excellence of its quality and its unique and recognizable identity based on an extreme search of the detail.*

*Your **HYSEK** watch has been subjected to several quality and precision tests before being shipped from our workshops. Nevertheless, an International Guarantee does cover your watch against any defect in material or workmanship during two complete years from the date of purchase.*

*The validity of the present Guarantee is subjected to the watch's purchase from an authorized **HYSEK** dealer and must be duly filled and stamped with the name, address and signature of the retailer as well as with the date of purchase, reference and serial number of the watch.*

*Instructions and recommendations for use are enclosed with your **HYSEK** watch.*

***HYSEK** International Guarantee does not cover normal use, damage resulting from accidents, mishandling or abusive use (shocks, crushing, water damage caused by incorrect operations etc...). Are also not covered by the Guarantee, any watch not bought from an official **HYSEK** dealer, theft, lost or damaged by any intervention performed by an unauthorized dealer.*

The Guarantee card must be presented with the watch for any after sales service.

MANUFACTURE HYSEK
CUSTOMER SERVICE

***HYSEK** official agents and service centres are available under the website:
www.hysek.com*

*For your convenience, an email address remains at your disposal for any questions you may have:
sales@hysek.com*

MANUFACTURE HYSEK GARANTIE INTERNATIONALE

*Vous venez d'acquérir une montre de la collection **HYSEK**. Un Garde Temps véritable qui interpelle par sa créativité, par sa conception et ses lignes pures, ainsi que par l'excellence de sa qualité et par son identité unique et reconnaissable basée sur une recherche extrême du détail.*

*Votre montre **HYSEK** a été soumise à plusieurs contrôles stricts de qualité et de précisions avant d'être expédiée de nos ateliers. Néanmoins, une garantie internationale couvre votre montre contre tout défaut pouvant résulter de la fabrication, ceci pendant une durée de deux ans à compter de la date d'acquisition.*

*La validité de la garantie est soumise à l'achat de la montre auprès d'un revendeur agréé par la marque **HYSEK**. La carte de garantie doit être dûment remplie avec le cachet du détaillant, la date d'achat, la référence et le numéro de série de la montre.*

Les manuels de fonctionnement, ainsi que les recommandations d'utilisation sont livrés avec la montre.

*La garantie internationale **HYSEK** ne couvre pas l'usure normale de la montre, ni les dommages résultant de chocs accidentels, d'usage abusif (chocs, coups ou encore mauvaise manipulation sous l'eau etc...). Toute montre ne provenant pas du réseau de vente agréé par la marque **HYSEK**, perdue ou volée, ou ayant subi une intervention par un revendeur non agréé ne pourra faire l'objet de garantie.*

La carte de garantie doit être présentée avec la montre pour tout service après vente.

MANUFACTURE HYSEK SERVICE APRÈS VENTE

*La liste des agents et centres de réparations officiels figurent sur notre site internet:
www.hysek.com*

*Une adresse email est à votre disposition pour tout complément d'information et assistance souhaitée:
sales@hysek.com*

MANUFACTURE HYSEK GARANTÍA INTERNACIONAL

*Acaba de adquirir un reloj de la colección **HYSEK**. Un instrumento genuino de gran precisión que se distingue por su creatividad, su diseño puro y sus líneas. Su excepcional calidad y su identidad única y reconocible se basan en un cuidado extremo del detalle.*

*Su reloj **HYSEK** ha sido sometido a numerosas pruebas de calidad y precisión antes de salir de nuestros talleres. No obstante, una Garantía Internacional protege su reloj durante dos años a partir de la fecha de compra frente a posibles defectos de los materiales o durante su elaboración.*

*La presente Garantía será válida únicamente si el reloj ha sido adquirido en un establecimiento **HYSEK** autorizado y debe haber sido rellenada y sellada con el nombre, dirección y firma del minorista así como con la fecha de compra y el número de referencia y de serie del reloj.*

*Las instrucciones de uso y las recomendaciones las podrá encontrar junto a su reloj **HYSEK**.*

*Quedan excluidos de la Garantía Internacional **HYSEK** el desgaste habitual y los daños ocasionados por accidentes, uso incorrecto o abusivo (golpes, deformaciones, daños ocasionados por el agua debido a una manipulación incorrecta etc.). Cualquier reloj que no haya sido adquirido en un establecimiento autorizado **HYSEK**, que haya sido robado, extraviado o dañado tras cualquier manipulación llevada a cabo por un representante no autorizado quedará fuera de la Garantía.*

La tarjeta de la Garantía debe presentarse junto con el reloj en cualquier servicio postventa.

MANUFACTURE HYSEK SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE

*Puede encontrar la relación de agentes oficiales y de centros de servicio de atención al cliente de **HYSEK** en la página web:
www.hysek.com*

*Para su comodidad existe una dirección de correo electrónico a su disposición donde puede dirigir sus preguntas:
sales@hysek.com*

MANUFACTURE HYSEK
GARANZIA INTERNAZIONALE

*Lei ha acquistato un orologio della collezione **HYSEK**. Un autentico "Garde Temps" caratterizzato per la sua creatività, il suo disegno e le sue linee pure. Inoltre si distingue per l'eccellenza della qualità, oltre alla sua unica e inconfondibile identità basata soprattutto su una ricerca estrema del dettaglio.*

*Il Suo orologio **HYSEK** è stato sottoposto a diversi test di qualità e precisione prima di essere spedito ai nostri punti vendita. Tuttavia, una garanzia Internazionale protegge il Suo orologio contro ogni difetto di materiale o lavorazione durante due anni completi dalla data di acquisto.*

*La validità della presente garanzia è soggetta all'acquisto dell'orologio presso un rivenditore ufficiale **HYSEK** e deve essere completamente compilata e timbrata con il nome, l'indirizzo e la firma del rivenditore. Inoltre, la garanzia deve riportare la data dell'acquisto, la referenza del modello e il numero di serie dell'orologio.*

*Le istruzioni e raccomandazioni per l'uso sono unite al Suo orologio **HYSEK**.*

*La garanzia internazionale **HYSEK** non copre il normale uso, i danni che risultano da incidenti, usi maldestri o abusivi (colpi, schiacciamenti, perdita dell'impermeabilità causata da operazioni non corrette, etc.). Inoltre, la garanzia non copre qualsiasi orologio comprato da un rivenditore non ufficiale **HYSEK**, rubato, perso o danneggiato dal intervento di una persona non autorizzata.*

La carta di garanzia deve essere presentata con l'orologio per qualsiasi servizio dopo vendita.

MANUFACTURE HYSEK
SERVIZIO POST-VENDITA

*Gli agenti ufficiali **HYSEK** e i centri di servizi autorizzati sono disponibili sul sito Internet:
www.hysek.com*

*Per qualsiasi informazione o richiesta, un indirizzo e-mail è a sua disposizione:
sales@hysek.com*

MANUFACTURE HYSEK INTERNATIONALE GARANTIE

*Sie haben eine Uhr aus der **HYSEK**-Kollektion erworben. Eine echte Garde-temps, die durch Kreativität, Eleganz und klare Linien, hochwertige Qualität und eine einzigartige, unverkennbare Identität besticht und gleichzeitig ein Meisterstück der Detailtreue ist.*

*Ihre **HYSEK**-Uhr hat mehrere Qualitäts- und Präzisionstests durchlaufen, bevor sie unsere Werkstatt verlassen hat. Sollten dennoch Mängel auftreten, schützt eine internationale Garantie Ihre Uhr zwei volle Jahre ab Kauf bei Material- und Verarbeitungsfehlern.*

*Diese Garantie ist jedoch nur gültig, wenn die Uhr bei einem autorisierten **HYSEK**-Händler erworben wurde. Die Garantiekarte muss richtig ausgefüllt und abgestempelt sein und den Namen, die Adresse und die Unterschrift des Händlers sowie das Kaufdatum, die Produktnummer und die Seriennummer der Uhr enthalten.*

*Hinweise und Empfehlungen für die Bedienung sind Ihrer **HYSEK**-Uhr beigelegt.*

*Die internationale Garantie von **HYSEK** deckt nicht die normale Abnutzung, Schäden in Folge von Unfällen, unsachgemässer Handhabung oder Zweckentfremdung (Schlag, Stoss, Druck, Wasserschaden in Folge einer falschen Verwendung usw.) ab. Ebenfalls von der Garantie ausgeschlossen sind Uhren, die nicht bei einem offiziellen **HYSEK**-Händler erworben wurden, sowie Diebstahl, Verlust oder Beschädigungen durch Eingriffe eines nicht autorisierten Händlers.*

Die Garantiekarte muss bei einer späteren Inanspruchnahme des Kundendienstes vorgelegt werden.

MANUFACTURE HYSEK KUNDENDIENST

*Offizielle Vertreter und Kundendienstzentren von **HYSEK** können über die folgende Webseite abgerufen werden:*
www.hysek.com

Falls Sie noch Fragen haben, können Sie uns gerne eine E-Mail an folgende Adresse schicken:
sales@hysek.com

MANUFACTURE HYSEK**خدمه عملاء هاييسك:**

تتوفر معلومات عن الوكلاء التجاريين و مراكز الخدمة في المواقع
الالكترونية على العنوان :
www.hysek.com

من أجل راحتك، و في حال كان لديك أي استفسار يمكنك إرسال
الرسائل بالبريد الالكتروني على العنوان التالي:
sales@hysek.com

MANUFACTURE HYSEK**ضمانة هاييسك العالمية**

لقد قمتم بشراء ساعة من تشكيلة هاييسك. فهي العلامة الأصلية من
جارد تيمبس العبقريّة التي تتميز بإبداعها و أصالتها و تصميمها و
خطوطها و جودتها و شهرتها العالمية و ذلك بناء على الأبحاث
الدقيق و التفاصيل الدقيقة، فضلا عن تفرداها في تفوقها.

خضعت ساعة هاييسك خاصتكم للعديد من اختبارات الجودة و الدقة
قبل تصديرها إلى عملائنا من مصانعنا، فضلا عن ذلك لديها كفالة
عالمية تغطي أي عطل قد يطرأ على الساعة سواء كان هذا العطل
في المادة أو في المصنعية و ذلك لمدة سنتين كاملتين من تاريخ
الشراء.

تتوقف صلاحية هذا الضمان على شراء الساعة من وكيل هاييسك
المعتمد، حيث يجب ملئ البيانات بشكل صحيح و ختم الاستمارة
مع الاسم و العنوان و توقيع المشتري، بالإضافة إلى تاريخ الشراء
و رقم المرجع و الرقم المتسلسل للساعة.

كما أن الإرشادات و النصائح بخصوص الاستعمال مرفقة مع
الساعة.

لا تغطي كفالة هاييسك العالمية الاستعمال العادي و الأضرار
الناجمة عن الحوادث أو الاستخدام الخاطئ للساعة (الصددمات،
التحطم، الأضرار الناجمة عن دخول الماء إلى الساعة بسبب
الاستعمال غير ملائم و غير ذلك). كما لا تغطي الكفالة أية ساعة
لم يتم شرائها من الوكيل المعتمد لساعات هاييسك أو السرقة أو
التلف أو الأضرار الناجمة عن تدخل أي وكيل غير معتمد.

يجب تقديم بطاقة الكفالة مع الساعة من أجل أي معاملة تتم بعد
عملية شراء ساعة هاييسك.

MANUFACTURE HYSEK

(ハイゼック)

国際保証書

このたびは**HYSEK**ウォッチをお買い求めいただきまして、誠にありがとうございます。
どうぞ末永くご愛用賜りますよう心より御願ひ申し上げます。

HYSEKウォッチは卓越した高水準の技術を有する時計技師が細心の注意のもとに時計を製造し、厳密な品質検査を経た後、お手元にお届けしております。

保証期間内に通常のご使用の範囲内において、万が一不具合が生じた場合または製造上の不備に対しまして、下記の保証規定に基づき無償にて修理・調整させていただきます。

* 保証書の有効期間はご購入日より2年間です。

* 保証書は**HYSEK**輸入元より発行され、必要事項(販売店・購入日・商品番号・個別シリアル等)が記入されたもののみ有効です。

* 以下の場合においては、保証期間内でも有償とさせていただきます。

- ・ 天災・事故・誤った取り扱いによる故障及び破損
- ・ 事前に保証書の提示がない場合、保証書の必要事項が未記入、または不正に書き換えられた場合
- ・ 正規代理店以外から購入された場合

また、保証期間後につきましても、万全のサービスをご提供いたしますので、国際保証書は有効期限後も修理の際にはご提示ください。

MANUFACTURE HYSEK

カスタマーサービス

HYSEKの正規代理店及びカスタマーサービスについての情報は以下のサイトで閲覧可能です。

www.hysek.com

または、sales@hysek.comにてご意見・ご質問を承っております。

MANUFACTURE HYSEK МЕЖДУНАРОДНАЯ ГАРАНТИЯ

Вы приобрели часы марки **HYSEK**. Часы **HYSEK** отличаются неповторимостью моделей и особым творческим подходом к созданию часов, основными достоинствами которых являются абсолютное качество, индивидуальность, особый подход к выполнению каждой детали.

Ваши часы **HYSEK** подвергались индивидуальной проверке на качество и точность хода, прежде чем покинуть наши мастерские. Тем не менее, Международная гарантия распространяется на любые неисправности в часах или дефекты материала в течение 2-х лет с момента покупки.

Данная Международная гарантия действует в случае приобретения часов у официального дистрибьютора и при условии правильного заполнения гарантийного талона – наличия печати и указания названия, адреса торговой точки, подписи продавца, даты покупки, модели и серийного номера часов.

Инструкция и рекомендации по применению прилагаются к часам **HYSEK**.

Международная гарантия **HYSEK** не распространяется на часы, поврежденные в результате несоблюдения правил эксплуатации, неправильного обращения (сильные удары, раздавливание, попадание внутрь воды из-за неправильного обращения). Международная гарантия также не распространяется на часы, приобретенные не у официального дистрибьютора, украденные, утерянные, а также, если их вскрывали в мастерской, не принадлежащей официальному дистрибьютору.

Пожалуйста, если вы обращаетесь в гарантийную мастерскую, вместе с часами предъявляйте гарантийный талон.

MANUFACTURE HYSEK ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Адреса официальных дистрибьюторов и сервисных центров **HYSEK** можно посмотреть на сайте:
www.hysek.com

Вопросы и пожелания Вы можете отправить по адресу электронной почты:
sales@hysek.com

MANUFACTURE HYSEK 国际质保

您已经得到了一款 **HYSEK** 珍藏手表。一款真正的恒星时计 (GardeTemps)，它的创新性、简洁的设计和外观造型、极好的品质和独特的、注重每个细节的标志性特征都是无可非议的。

您的 **HYSEK** 表在从仓库发货前已经过了数道严格的质量和精度测试。然而，自您购买日期起的两年内，国际质保对您的手表出现的所有材料或工艺方面的缺陷担保。

只有从授权过的 **HYSEK** 经销商处购买的手表，现有的质保卡才有效。质保卡上必须填写姓名、地址以及购买日期、证明书和手表的序列号，并有零售商的签字。

您的 **HYSEK** 表还附有使用说明书和建议。

HYSEK 国际质保不担保正常使用中，因意外事故导致的损坏和使用不当或滥用（震荡、碾压、不当操作留下的水渍）造成的损坏。从非授权的 **HYSEK** 经销商处购买的手表、丢失的手表或由非法经销商修理所造成的损坏都不在国际质保范围内。

要得到售后服务，必需提供手表及其质保卡。

MANUFACTURE HYSEK 客户服务

在下列网站上可以查到 **HYSEK** 的授权代理和服务中心：

www.hysek.com

为了您的方便，在您遇到任何问题，请通过电子邮件与我们联系：

sales@hysek.com